

台南縣推動原住民族語教學現況探討

楊昇展／台南縣文化國小教師
台南縣鄉土語言領域輔導員

一、現況：原住民籍學生在台南縣各鄉鎮之就學情形。

原住民籍學生歷年來因為就業、求學、就醫、依親或照顧家人等因素而設籍、遷居平地都市或鄉鎮的情況有愈來愈普遍的現象。雖然，本縣並非都市化很深的地區，但隨著工業的日趨發展，相對地也吸引了許多原住民朋友前來居住並且設籍。下表 1 即為自民國八十三年至九十四年三月，原住民在台南縣設籍的人數統計表。¹

表 1 台南縣原住民歷年設籍人口數及戶數表：

年 底	戶口數			平地原住民人數			山地原住民人數			人口 總數
	平地 原住 民戶 口數	山地 原住 民戶 口數	合計 戶口 數	男	女	計	男	女	計	總計
民國 83 年	154	185	339	289	296	585	278	402	680	1265
民國 84 年	166	198	364	308	318	626	294	459	753	1370
民國 85 年	180	218	393	337	347	684	301	488	789	1473
民國 86 年	189	230	419	354	395	749	350	537	887	1636

¹ <中華民國九十二年臺南縣統計要覽>，(台南縣，台南縣政府編印，民國九十三年九月)頁 2-48,49。

民國 87 年	217	236	453	378	433	811	366	545	911	1722
民國 88 年	225	267	492	395	455	850	397	593	990	1840
民國 89 年	245	297	542	415	491	906	443	665	1108	2014
民國 90 年	252	325	577	436	497	933	474	718	1192	2125
民國 91 年	280	365	645	470	562	1032	523	789	1312	2344
民國 92 年	298	408	706	476	581	1057	565	843	1408	2465
民國 94 年 3 月										2787

由上表可以明顯看出原住民在臺南縣的設籍人數，呈每年穩定增加的趨勢。在最近十年當中，以民國 86 年至 87 年增加的人口數 86 人最少；而以民國 88 年至民國 89 年增加 174 人數最多。亦即自民國 83 年起，連續十年期間原住民在臺南縣設籍的增加人數，都在 86-174 人之間。這樣的數據也說明了有愈來愈多的原住民朋友在臺南縣設籍。至民國 94 年 3 月底止，在台南縣設籍的原住民總人數為 2787 人，若加上一些居住在台南縣，卻仍將戶籍設在原鄉的原住民來看，則至今實際居住人數，至少可達 3000 人以上。

隨著在臺南縣設籍及居住的原住民人數日益增多，許多原住民在本縣面臨的問題也將一一浮現。就以族語而言，在臺南縣已實施多年的鄉土語言教學，主要均以閩南語作為推廣教學的目標，至於原住民這個族語區塊，卻是一片荒蕪待耕的園地。在本縣設籍的 2787 位原住民中(民國九十四年三月底止)，經調查原住民國中、國小人數有 506 人，以下就台南縣的行政區劃分為新營區、曾文區、北門區、新化區及新

豐區等五區，經筆者分析後，如表 2：

表 2 台南縣各鄉鎮就讀國中、小的原住民學生數統計表

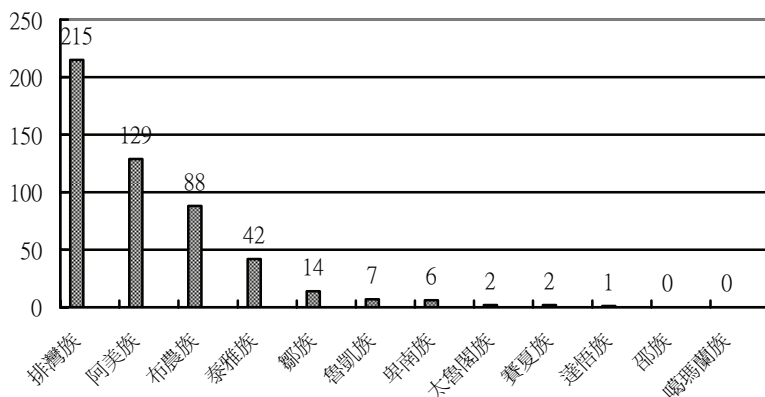
區別	鄉鎮市別	各鄉鎮人數	區別	鄉鎮市別	各鄉鎮人數
新營區	新營市	31	新化區	新化鎮	9
	鹽水鎮	10		左鎮鄉	1
	白河鎮	7		南化鄉	1
	東山鄉	3		玉井鄉	10
	柳營鄉	4		楠西鄉	2
	後壁鄉	2		山上鄉	1
北門區	北門鄉	0	新豐區	新市鄉	17
	七股鄉	5		善化鎮	48
	將軍鄉	2		安定鄉	8
	學甲鎮	0		永康市	228
	佳里鎮	20		仁德鄉	32
	西港鄉	5		歸仁鄉	25
曾文區	麻豆鎮	8		關廟鄉	9
	六甲鄉	1		龍崎鄉	0
	下營鄉	4			
	官田鄉	13			
	大內鄉	0			
			各鄉鎮合計總人數		506

由上表可以看出，新豐區目前就讀國中、小的原住民學生數以永康市 228 人最多，佔全區總人數的 77.6%。其次為仁德鄉 32 人、歸仁鄉 25 人、關廟鄉 9 人，龍崎鄉為偏遠經濟不利地區，本身外流人口甚多，全鄉沒有原住民學生就讀。若以全縣原住民國中、小學生總數 506 人來計算，則新豐區共 294 人，佔全縣所有原住民學生數的 58.1%；此區域因近台南市及永康工業區、仁德工業區就業方便的關係，吸引了一些原住民前來就業。單以永康市就讀的 228 位就讀的原住民中、小學生來計算，即佔本縣三十一鄉鎮設籍就學總人數

	玉井鄉	2	0	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10
	楠西鄉	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
	山上鄉	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
	新市鄉	5	9	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	17
	善化鎮	22	17	4	1	0	3	0	1	0	0	0	0	48
	安定鄉	1	0	3	2	2	0	0	0	0	0	0	0	8
新豐區	永康市	129	44	34	13	0	2	1	1	2	0	0	0	226
	仁德鄉	16	5	7	0	3	1	0	0	0	0	0	0	32
	歸仁鄉	4	3	15	0	2	0	1	0	0	0	0	0	25
	關廟鄉	2	6	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	9
	龍崎鄉	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	合計	215	129	88	42	14	7	6	2	2	1	0	0	506

由上表可以看出在本縣就讀國中、小的原住民學生族群統計中，以排灣族學生 215 人最多，佔全縣國中、小的原住民學生數 506 人的 42.5%；其次為阿美族學生 129 人，佔全縣國中、小的原住民學生的 25.5%；布農族學生 88 人佔 17.4%；泰雅族學生 42 人佔 8.3%；鄒族學生 14 人佔 2.8%；魯凱族學生 7 人佔 1.4%；卑南族學生 6 人佔 1.2%；太魯閣族學生和賽夏族學生同為 2 人佔 0.4%；達悟族 1 人佔 0.2%；其餘噶瑪蘭族和邵族都沒有國中、小學生在此就讀。上述原住民各族群在本縣就讀的人口數，依序如下圖一：

圖一：台南縣原住民各族國中、小學生在就讀人數 單位：人



以上是十二個族群在台南縣國中、小就讀的情形，值得注意的是除了邵族和噶瑪蘭族沒有國中、小學生在台南縣就讀外，其餘十個族群中，有排灣族、阿美族、布農族、泰雅族、太魯閣族和賽夏族等六個族群的國中、小學生，都是以設籍在本縣的永康市為最多。其他鄒族學生則以設籍就學在仁德鄉最多，但人數只有 3 人；魯凱族學生則以設籍就學在善化鎮最多，同樣只有 3 人；卑南族學生則以設籍就學在西港鄉最多，人數只有 2 人。達悟族學生則以設籍就學在下營鄉最多，但人數僅有 1 人，也是全縣唯一的達悟族人。另外，北門鄉、學甲鎮、大內鄉和龍崎鄉等四個較無就業機會的鄉鎮，則完全沒有國中、小的原住民學生來此就讀。

二、特色：

在本縣就讀的 506 位國中、小學生中，因「台南縣原住民公共事務協會」已由教育部申請到推廣族語教學的專案經費，於是本縣教育局即由鄉土語言領域輔導團與之配合行政事宜，由上述調查中，以原住民學生就讀的學校視其需要提出申請，再由輔導團與「台南縣公共事務協會」運用可聘請到的經過「族語認證」教師，自 93 年 10 月開始，針對全縣部分原住民國小學童作族語教學，目前接受該協會族語教學的國小學童中達 160 餘位(國中部份因有聯考壓力，故尚無校方提出申請)。筆者並於五月針對已接受族語教學的國小學童中，實施學習態度量表，所施測的對象為回收的問卷有 110 份，其年級與性別如下表：

表 4 台南縣原住民國中、小學生各年級與性別人數統計

年級 性別	三年級	四年級	五年級	六年級	合計
男生	15	10	9	10	44
女生	18	15	14	19	66
合計	33	25	23	29	110

另外，因台南縣目前僅能延聘到的師資主要為阿美族、排灣族、布農族和魯凱族，因此，接受族語教學的學生也主要以這四個族群的學生為主。(下表中的位鄒族學生，學習布農語。)

表 5 台南縣原住民國中、小學生各年級與族群人數統計

年級 人數 族群	三年級	四年級	五年級	六年級	合計	佔總回 收數百 分比
排灣族	18	11	15	12	56	50.9%
阿美族	6	11	2	8	27	24.6%
布農族	8	1	6	9	24	21.8%
魯凱族	1	1	0	0	2	1.8%
鄒族	0	1	0	0	1	0.9%
合 計	33	25	23	29	110	100%

由上表我們可以看出，在 110 份的回收問卷中，以排灣族回收 56 份，佔總回收問卷數 110 份的 50.9%；阿美族次之，回收 27 份，佔總回收問卷數的 24.6%；布農族回收 24 份，佔總回收問卷數的 21.8%；魯凱族有 2 份，佔總回收問卷數的 1.8%；鄒族有 1 份，佔總回收問卷數的 0.9%。

上述所以造成排灣族回收數量特別多的原因是：

(一)「台南縣原住民公共事務協會」會址位於歸仁鄉(新豐區)，基於族語教師尚屬有限與交通問題，故能配合至各國小服務地區主要以新豐區或鄰近學校為主，而其中排灣族在新豐區即已有 151 位，且新豐區的永康市就有 129 位，所以，在回收問卷中 110 份中，排灣族即有 56 份。

(二)就台南縣目前就讀國中、小的原住民學童 506 人中，排灣族就有 215 位，佔全縣總人數的 42.5%，故回收問卷排灣族達 50.9%。另外，需說明的是，在排灣族中，來自屏東縣春日鄉古華村的排灣族人，聚集於永

康市者，即達四十戶左右，而造成族群群聚，並牽引原鄉族人前來就業、定居、就學。

(三)目前「台南縣原住民公共事務協會」僅能延聘到的師資主要為阿美族、排灣族、布農族和魯凱族，因此，接受族語教學的學生也主要以這四個族群的學生為主。另外，阿美族和布農族就讀國中、小的原住民學生數分別佔全縣的 25.5%和 17.4%，此大抵和回收數無太大差異；而值得一提的是，回收的問卷中有 1 人為鄒族，但因南鄒族位於布農族鄰近地區，族語有被布農族同化現象，因此，該學童以學習布農族語為主，此現象也出現在新竹縣五峰鄉的賽夏族人，由於鄰近優勢的泰雅族人分布地區，五峰鄉的賽夏族人也多有學習泰雅族族語為母語的情形。

以下個人並就台南縣國中小已接受族語教學(93 年 10 月至 94 年 4 月)學生之學習態度量表，回收的 110 份問卷作分析。本問卷共有二十題，分為四個部分：

第一部分(1-9 題)是個人與族語關係。

第二部分(10-13 題)主要針對個人與同儕的族語關係。

第三部分(14-16 題)主要是針對個人與父母的族語關係。

第四部分(17-20 題)主要是針對個人與老師的族語關係。

台南縣 國小原住民學生已接受族語教學之學習態度量表

(93 年 10 月 1 日至 94 年 4 月 30 日止)

親愛的同學您好：

我是台南縣鄉土語言領域輔導員楊昇展老師。因自民國九十六年起，教育部擬定凡原住民學生須通過「族語認證」，才可享有加分之權益。爲了瞭解族語教學對你是否真的有幫助，並對日後本縣在推廣原住民族語教學上，有更大的改進與努力空間，故針對已學習近半年族語教學的學生，做此問卷調查。本問卷調查對象爲小學三年級以上至國小六年級學生，調查結果除了學術研究及教育相關事項外，並不作其他用途，敬請放心。感謝你的配合與老師辛苦的指導。

國教輔導團鄉土語言領域教師 楊昇展 敬上 94.05

請在問卷調查中，填上你的基本資料，並勾選你認爲適當的選項，謝謝你的合作。
就讀年級：_____年級。 性別：□男 □女 居住鄉鎮：台南縣 _____(鄉鎮市)
若父、母親中有非原住民，則請填上「漢」族。若爲原住民族則請寫出其「族別」。
父親的族別是 _____族(可注音) 母親的族別是 _____族(可注音)
我的原住民族別是 _____族(可注音)

	非常不同意	不同意	同意	非常同意
(1)我覺得學習族語對我很有幫助。	☐	☐	☐	☐
(2)我覺得族語教學的時間不夠。	☐	☐	☐	☐
(3)我對族語學習有很大的興趣。	☐	☐	☐	☐
(4)我不知道爲什麼要學習族語。	☐	☐	☐	☐
(5)我覺得學習族語是一個很大的負擔。	☐	☐	☐	☐
(6)上族語課時，我總是覺得很快樂。	☐	☐	☐	☐
(7)我覺得族語很難學，我不可能把它學好。	☐	☐	☐	☐
(8)我覺得近半年來學習族語後，進步很多。	☐	☐	☐	☐
(9)我覺得學習族語會讓我和其它語言錯亂。	☐	☐	☐	☐
(10)我覺得說族語會被同學笑，使我不敢說。	☐	☐	☐	☐
(11)和同族的小朋友一起學族語，令我很快樂	☐	☐	☐	☐
(12)在學校我會用族語和同族的小朋友交談。	☐	☐	☐	☐
(13)回到家鄉部落，我會用族語和族人談話。	☐	☐	☐	☐
(14)我覺得父母在家彼此很少用族語交談。	☐	☐	☐	☐
(15)我覺得父母親對我不會說族語，並不關心。	☐	☐	☐	☐
(16)在家裡，我的父母會用族語和我交談。	☐	☐	☐	☐
(17)我覺得班級導很關心我學習族語的情況。	☐	☐	☐	☐
(18)我喜歡和族語老師，進行一對一的教學。	☐	☐	☐	☐
(19)我覺得族語老師上課的內容太難了。	☐	☐	☐	☐
(20)我很喜歡族語老師的上課方式。	☐	☐	☐	☐

問卷作答完畢，謝謝。

上述問卷調查回收的 110 份中，經筆者統計、整理後，所得如下表：

上表中，若僅以題目內容和學生看法的百分比來呈現，則我們可以得到以下簡單的說明：

	非常不同意	不同意	同意	非常同意
(1)我覺得學習族語對我很有幫助。	2.7%	5.5%	33.6%	58.2%
(2)我覺得族語教學的時間不夠。	8.2%	19.1%	46.4%	26.4%
(3)我對族語學習有很大的興趣。	4.5%	7.3%	52.7%	35.5%
(4)我不知道為什麼要學習族語。	28.2%	32.7%	22.7%	16.4%
(5)我覺得學習族語是一個很大的負擔。	37.3%	36.4%	16.4%	10.0%
(6)上族語課時，我總是覺得很快樂。	1.8%	7.3%	31.8%	59.1%
(7)我覺得族語很難學，我不可能把它學好。	38.2%	43.6%	9.1%	9.1%
(8)我覺得近半年來學習族語後，進步很多。	1.8%	6.4%	45.5%	46.4%
(9)我覺得學習族語會讓我和其它語言錯亂。	30.9%	45.5%	16.4%	7.3%
(10)我覺得說族語會被同學笑，使我不敢說。	54.5%	31.8%	10.0%	3.6%
(11)和同族的小朋友一起學族語，令我很快樂	1.8%	4.5%	31.8%	61.8%
(12)在學校我會用族語和同族的小朋友交談。	11.8%	37.3%	28.2%	22.7%
(13)回到家鄉部落，我會用族語和族人談話。	8.2%	23.6%	46.4%	21.8%
(14)我覺得父母在家彼此很少用族語交談。	18.2%	29.1%	34.5%	18.2%
(15)我覺得父母親對我是否會說族語，並不關心。	38.2%	40.9%	15.5%	5.5%
(16)在家裡，我的父母會用族語和我交談。	11.8%	24.5%	42.7%	20.9%
(17)我覺得班級導很關心我學習族語的情況。	3.6%	19.1%	42.7%	34.5%
(18)我喜歡和族語老師，進行一對一的教學。	3.6%	19.1%	34.5%	49.1%
(19)我覺得族語老師上課的內容太難了。	36.4%	48.2%	10.0%	5.5%
(20)我很喜歡族語老師的上課方式。	1.8%	4.5%	29.1%	64.5%

綜合上述問卷結果我們可以發現下列幾個情形：

(一)有高達 91.8%的學生，認為學習族語對他個人很有幫助，並且有有高達 72.8%的學生，認為學習族語的時間是不夠的。

(二)有高達 88.2%的學生，對學習族語表示很有興趣；但也有 39.1%的學生並不知道自己學習族語的目的是爲了什

麼。

(三)有 90.9%的學生，認為學習族語是很快樂的一件事；並有 80.8%的學生，認為自己可以把族語學好，但也有 23.7%的學生害怕學習族語會和其他語言錯亂。

(四)有 91.8%的學生，認為自己的族語在經過六個月的學習後，進步很多；並且有 93.6%的學生認為和同族小朋友學習族語很快樂。

(五)有 50.9%學生會以母語和同族小朋友交談；相對地也有 49.1%的學生即使遇到同族小朋友，仍然不會以母語交談。即使回到家鄉部落時，仍有 27.3%的學生不會以母語和同族小朋友交談；相對地也有 72.7%的學生在回到家鄉部落時，會以母語和同族小朋友交談。可見回到家鄉部落比在學校時，有增加 21.8%的學生願意以母語和同族小朋友交談。

(六)有 52 人(47.3%)認為自己父母親在家會常用母語交談；相對地也有 52.7%的學生認為自己的父母親即使在家，也很少用族語交談。從數據中或許讓人以為原住民父母在家中，彼此用族語交談的百分比偏低，但若我們再分析 110 份資料中，屬於同族的原住民父母只有 56 位，則可以說明在 50.9%的同族父母親中，即有 47.3%會以族語交談，這樣的情形若不考慮少數可能不同族群，卻能以共同族語溝通的情況下，則父母親為同族時，使用族語的交談程度達 92.9%。

另外，有 36.3%的學生表示，在家裡父母會用母語和他們交談；相對地也有 63.6 %的學生表示，父母親在家裡並不

會用母語和他們交談。從問卷中也顯示出，父母親在家會以族語交談，相對地也較容易以族語和孩子交談。

(七)若比較(12)和(13)則可以發現，有 50.9%學生在學校會以族語和同族小朋友交談；回到家鄉部落後，則有 72.7%的學生會以族語和族人交談。比較兩者差距則可計算出，回到家鄉部落說族語的人數比在學校說族語的人數增加了 11.8%。

(八)有 21%的學生認為，父母並不關心孩子學習母語的情形；相對地也有 79.1 %的學生認為父母親關心他學習母語的情況；另外，有 22.7%的學生表示，班級導師不會關心他學習族語的情況；相對地也有 77.2 %的學生表示，班級導師關心他們學習族語的情況。由此可見，班級導師和原住民父母親關心子女學習族語的情況是不相上下的，都有超過七成。但也有二成多的班級導師和原住民父母親對子女學習族語的情況，不表示關心。

(九)有 83.6%的學生表示喜歡和族語教師進行一對一族語教學；並有 84.6%的學生認為族語教師上課的內容並不會太難，更有 93.6%的學生喜歡族語教師的上課方式。

三、所遭遇問題：

(一)原住民族語牽涉到的全面性、結構性問題。

原住民族語流失的危機，已不是單一族群、單一地區的現象，它牽涉到的問題是全面性、結構性的問題。個人試就其族語流失的可能因素提出以下看法：

1.全球化的衝擊：

今日全球使用英語人口，保守估計已超過十億人，而學習臺灣原住民族語即便是最大族群的阿美族人每人都會說族語的情況下，可以溝通的人口當不超過十七萬人。若再加上語系不同的因素，則可以溝通的人數將遠低於十七萬這個數字，甚至若比較如卑南族、魯凱族、太魯閣族、賽夏族、鄒族、達悟族、噶瑪蘭族、邵族等各約在一萬五千人以下的族群，則以全球化、國際化的角度來看，其投資報酬率明顯偏低。換句話說，若同樣花十年的時間可以將族語或英語、日語學好，那麼，在考慮最大利益和全球溝通無障礙的情況下，相信大部分年輕族人會選擇將最寶貴的時間用來學習英語、日語，甚至其他語言。

2.對自我族群認同的危機：

在現今科學日益昌明的現代，許多傳統部落的價值往往被視為保守、老舊、落後，以致於族人在外移都市時，會容易認同前衛、流行、進步等現代化的普世價值。也因對部落的傳統價值失去興趣，伴隨著學習族語的意願也就隨著降低。

3.族人對部落與傳統文化的疏離感：

原住民朋友對自我族群的認同漸失後，同樣地對部落與傳統文化的疏離感就因應而生。特別是當前許多都市原住民與原鄉的關係已漸疏遠，遇有重大祭典與節慶才回部落的情形，已為常事，關於傳統文化幾已成傳說，未見於日常生活。對自我文化認同不足，自然造成母語使用的生澀。

4.社會環境變遷與主流價值的混淆：

民國四十年教育廳公布實施「改進山地教育實施方案」，確立山地教育的三個基本原則為：①推行國語，訓練生產技能，注意衛生教育。②力求各部門配合，成人教育與兒童教育並重，學校、社會、生產、衛生各種教育全盤配合同時並進。③規定學制課程不變，在師範學校設一年制補習班，以利原住民之升學。²其中，推行國語政策，並對說母語的學生作全面性遏止、懲罰的禁錮，更是造成了今日臺灣各族母語斷層、流失的主要元兇。諷刺的是這樣蠻橫無理的政策，在推行數十年後，卻成了臺灣今日的主流價值，如此因流變而產生的質變，卻也麻痺了年輕一輩的族人，在語言使用上的主流價值。

傳統文化與母語的流失，常是唇牙齒寒，依存相關。黃宣範學者認為(1993:255)，母文化與母語的流失，不外乎「自殺」與「他殺」兩種，母語與母文化的「自殺」意指由於經濟、文化及人口的理由而揚棄自己的母語，轉而使用其他語文。語言文化的他殺，意指一個族群因為法律禁止而放棄自己的語言文化」。³如黃宣範學者所述，則原住民族族語在國民政府接收臺灣之後，已先經歷不當語言政策的「他殺」，在受了重傷害之後，如今似乎已走向毀滅性的「自殺」之途，令人不可不慎。

² <<中華民國原住民教育報告書>>，(台北市，教育部編印，民 86 年 6 月。

³ 林金泡，〈母語與文化傳承〉<<臺灣南島民族母語研究論文集>>，(台北市，教育部教育研究委員會出版，民 84)頁，209。

5.異族通婚的頻繁，降低母語學習的意願：

臺灣原住民族的傳統語言本來就各有其差異，而隨著近年來，臺灣族群的融合更甚於以往，不同族群通婚的現象也日益頻繁，使得婚生子女該採父親或母親之族語為母語亦陷入紊亂，想在家中進行母語對話的意願不僅相對降低，且顯得相對困難。而選擇使用「國語」交談自然可以避免溝通時的障礙。

6.日常生活和其他族群接觸、溝通的機會頻繁，使用母語的機會減少：

原住民朋友不管就學、就業、就醫或洽公等情況都必須經常面對其他族群的人，而為了方便與他人溝通，自然不能使用自己母語。如此，使用母語與練習母語的機會相對減少。特別是已遷居都會地區的原住民朋友，生活周遭所遇到的都是閩南語、客語、國語的慣用族群，這些族群能懂得用族語和他們溝通的，應是鳳毛麟角，因此，只有遷就自己以國語和其他族群之人交談。長此以往的結果是，國語、閩南語或客語更為流利，自己族語則日漸生疏，遺忘。

7.沒有文字的共同困擾：

臺灣原住民族雖有屬於各自的語言，但因缺乏文字系統，則一旦要將想法、感情等語彙用文字表達時，仍須透過漢字的媒介，如此，在文化的傳承遞嬗上自然受影響。如各族豐富的神話故事與傳統文化，即因沒有文字的記載而讓後人加油添醋，而有諸多版本，時間久遠後，自難考證其真偽。

相對地，對於語言的傳承與學習也倍加困難、更降低了學習者意願。

8.教育政策制定的不夠周延及缺乏延續性：

目前政府對臺灣原住民族的照顧，仍較傾向於補償、補助、補貼等經濟措施，對於各族傳統文化的傳承和維護仍不見具體作為，並缺乏長遠規劃。以原住民族語推廣為例，財政較為優沃的台北市在三、四年前即有為聚居台北市的原住民朋友設置「語言巢」，而其他財政較為困窘的縣市，則仍未對族語作具體規劃。屬於臺灣原住民族族語復振的工作，若僅是放任各縣市多頭馬車的閉門造車，未統一由中央部會作長遠且周詳規劃的話，那麼，族語推廣的文化作為將陷入頭痛醫頭、腳痛醫腳的窠臼。

9.因就學、就業、就醫、依親等因素遷居都市地區而失去族語的最佳學習環境。

原住民歷年來因就業、求學、就醫、依親或照顧家人等因素而設籍、遷居平地都市或鄉鎮的情況有愈來愈普遍的現象。以內政部在九十四年三月公布的設籍為例，(見下表 6)

表 6 台閩地區現住原住民人口數—按區域別分(94 年 3 月)

總計：457230 人

縣市 (原有山地鄉)	現住原住民 人口數	縣市 (原有山地鄉)	現住 原住民人口數
花蓮縣	88524	基隆市	7496
台東縣	78814	台北市	11213
宜蘭縣	13743	新竹市	2048
台北縣	38477	台中市	5717
桃園縣	46417	彰化縣	3993
新竹縣	17394	雲林縣	1209
苗栗縣	9272	嘉義市	695
台中縣	16667	台南縣	2787
南投縣	26761	台南市	1433
嘉義縣	5038	高雄市	9461
高雄縣	15233	澎湖縣	214
屏東縣	54332	金門縣	215
		連江縣	77
小計人數	410672	小計人數	46558
總計人數：457230 人			

資料來源：中華民國內政部戶政司統計月報—民國九十四年三月，頁 48。

由上表看出，本無原住民分布的基隆市、台北市、新竹市、台中市、彰化縣、雲林縣、嘉義市、台南縣、台南市、高雄市、澎湖縣、金門縣、連江縣等都縣市，今日原住民居住人數已達 46558 人，佔目前原住民總人數 457230 的 10.2%。而這樣的現象隨著偏遠山區的城鄉差距及原住民對都市經濟的依賴，相信只會增加，不會減少。若僅以居住台北市的原住民人數來看，11213 人便已超過魯凱族、卑南族、賽夏族、鄒族、達悟族、噶瑪蘭族和邵族等七個族群的各別

人數。

原住民族人口遷居都會地區的趨勢已愈來愈普遍。在如此缺乏族語學習的都市環境下，肩負著傳統文化與母語傳承的年輕人，如何在克服生活適應、繁重功課、人際關係、經濟壓力、就業困難等多重問題之後，還能兼顧母語流利的表達與傳承，這樣的存在艱困事實，令人不得不對原住民族語的推展工作更加戒慎恐懼。

10.母語推行可能引起族群分立的疑慮：

原住民母語不僅因族群而異，更因長久分立而流變。如自己也承認原屬泰雅族的太魯閣族，即因數百年前自南投山區遷徙太魯閣地區後，而發展出和與本族不同的語言，令人訝異的是，「語言」的不同竟也成了太魯閣族在民國九十三年一月能從泰雅族分立出來的重要因素。另外，都市教會也常以同一語言為服務對象，而引起另外一個分立的現象。如蔡明哲先生在<<都市原住民史篇>>一書中提到：「如此分隔的教會成員，最重要的原因就是傳教者在傳教、作禮拜的過程當中，經常說母語。受到母語的隔閡，都市原住民通常會依據族群別來進行日常的宗教活動。族群人口數比較多的都市原住民，可以在規模較大的教會組織內選擇；人口數稀少的族群，則通常會在都市地區盡快聚集起碼的人數，創設族群別的教會或宗教聚會所。例如基督教長老教會有西美中會的組織，服務都會地區的阿美族；都市裡其他原住民族群則欠缺大規模，以都市為基地的教會組織。教會組織以族群作為界限，又說明了文化特質差異的「形式」本身，似乎已經足

夠對都市原住民的結盟，明顯地造成一種阻力。」⁴由上述來看，語言不僅僅是傳遞文化的媒介，在有心者的操弄下，更可能成了泛政治化的工具。這點如同在今日閩南語母語的推廣上，由於拼音系統的紛歧，給人莫衷一是的感覺，更易令人感同身受。

(二)推廣族語教學所面臨的問題：

筆者針對本縣在實施近一年的族語教學中，可能面對的問題提出以下的看法：

1.師資問題。

(1)師資不足且母語專業能力不佳。

(2)族語教師具備母語能力卻對教學工作無法勝任或缺乏教學熱忱。

(3)通過「族語認證」之教師有許多年輕者，對於自身傳統文化或較高深的語詞，並不專精，無法在族語教學中傳遞。

2.教材問題。

(1)需自編教材，增加教學老師負擔。

(2)教材不固定，且內容不符合生活之實際需要。

⁴ 蔡明哲等著，<<都市原住民史篇>>，(南投市，臺灣省文獻委員會編印，民90)頁343。

3.學生學習意願問題。

- (1)部分學生自幼即已在本縣出生、成長、就學，對於原鄉感情淡薄，學習族語意願自然不高。
- (2)族語學習能力不佳，相對影響學習意願。
- (3)課業壓力過重，學習族語成負擔。

4.家庭父母配合的態度問題。

- (1)父母因工作忙碌而無暇關心子女族語學習情況。
- (2)父母自身對子女是否能說流利的母語，並不認為有何影響；且有家長認為族語流利會影響子女學習國語之發音。

5.經費問題。

- (1)族語師資常需外聘，但經費不足常困擾著想推廣族語教學的有關單位。
- (2)教材、教具等經費不足。

6.拼音、發音(說法)問題。

- (1)拼音系統未能統一，易讓教學老師與學生混淆。
- (2)原住民族常因遷徙關係，而讓族語在長期的發展後，於發音上常因地方性而有落差；

因師資而讓學生遷就，則易造成失去語言的獨特性。

7.授課時間(時數)問題。

- (1)九年一貫的多元教學內容讓各科的重要性相對增加，對於各校能挪出來上族語課程的時間變得有限。
- (2)授課時間若增加為每週二或三節，則相關教育經費亦恐無法支應。

8.缺少練習的社會環境問題。

- (1)學習族語後，卻因身處平地漢人社會，而苦無練習機會。
- (2)本縣達 90%以上的閩南人，日常生活慣常用閩南語，相對削弱定居本縣之原住民籍學學習族語之意願。

9.學校問題。

- (1)學校無相關經費可以推展族語教學工作。
- (2)學校行政的疏忽，讓族語教學一直被漠視。

10.教具不足問題。

- (1)教具需配合教材內容，常需由族語教師製作，不僅增加其負擔，其精美與實用性亦打折扣。
- (2)教具不足，輔助教學困難。

11.學生程度問題。

- (1)學生程度參差不齊，族語教師在團體教學上，倍覺困

難。

(2)學生族語能力普遍低落，族語教師教學倍覺吃力。

12.媒體設備問題。

(1)各校設備不一，教學媒體不足或淘汰快速，而造成族語教師媒體教學的困難。

(2)族語教師為外聘人員，不熟悉媒體教學，相對減少教學的多樣性和活潑性。

13.教師負擔問題。

(1)族語教學成效，常因班級導師的協助與關心才能更彰顯成效，但基層教師負擔已重，常無暇或無力、無心地被動關心學童學習族語之情況。

(2)班級導師無法感受原住民籍學童學習族語之重要，因此，將額外之配合工作視為負擔。

14.語系不同問題。

(1)原住民族雖只有十二族，但語系繁複，在教育部公布的原住民語即達三十多種，致使師資延聘不易齊全。

(2)語系繁雜造成學生學習意願降低。

15.學生課業繁重問題。

(1)原住民學童對於以漢人文化建構為主的科目，如國語、社會、數學、自然等學科，在先天的學習上即已

較為困難，加上原住民籍父母親較一般平地漢人父母在指導學童的知識上，更顯得無力。因此，原住民籍學生課業壓力即遠比一般學生為重。

- (2)九年一貫後，學生之課業仍未見減輕。尤其，電腦、英語、人文藝術等較偏重才藝的學習部分，對身處文化和經濟弱勢的原住民學童更是一大負擔。

16.詞彙不統一問題。

- (1)原住民族因無文字，語言常隨著流變而事物的說法不能統一。
- (2)在進入廿一世紀後的今天，有許多新的事物無法用傳統的詞彙表達。

17.異族的婚姻結合，不但削弱子女學習族語的意願，也鬆動了父母對子女學習族語的堅持。

如筆者於本文在本縣 110 位已接受族語教學的原住民學童中，其「父母雙方都為同一族原住民」的有 56 位，佔總數的 50.9%；「父母都是原住民卻不同族」的有 18 位，佔總數的 16.4%；「父親為原住民，母親為漢族」的有 20 位，佔總數的 18.2%；「父親為漢族，母親為原住民」的有 16 位，佔總數的 14.5%。此亦即，在受訪者當中，即有高達 49.9%的父母通婚，是屬於異族結合，這種現象在族語的推展上，當是一種無形的阻力。尤其，父母中有一方為漢族者亦達 32.7%，其子女在本縣就讀，自然更容易被迫接受閩南語。

四、未來展望與建議：

(一)教育行政方面：

- 1.調查在本縣國中、小任教的教師中，屬於原住民籍者，有多少人，並透過這些原住民籍教師，成立族語推展小組。
- 2.普查本縣原住民朋友具備母語支援教師資格或通過「族語認證」之師資人力建置，以達到全縣 506 位國中、小原住民學童，均享有接受族語教學之權益。並針對族語教師加強專業的教學教法及技巧研習。另外，若在人力與經費無虞的情況下，設立本縣原住民語師資培訓機構，更可長期解決族語師資問題。
- 3.鼓勵設籍本縣卻未取得「族語認證」之原住民，參加「族語認證」考試，取得資格。並向教育部申請推廣本縣族語教學之經費。
- 4.針對全縣約 506 位原住民籍學童在晨光教學或鄉土語言教學課程時，進行族語教學。晨光教學時，以全校的各族族別為單位；鄉土語言教學課程時，以各班的族別為單位。
- 5.加強本縣對原住民文化之重視，如辦理原住民文化週及對教師辦理相關研習。並加強有原住民學童就讀的各校班級導師，關心該學童學習族語之情況。
- 6.鼓勵定居本縣之原住民朋友，將原鄉文化及傳統祭典

在本縣節慶或相關產業文化節中呈現。另外，鼓勵各學校在校慶活動或畢業典禮表演中，請該校原住民籍學生、家長參與演出。

- 7.本縣之社區大學可針對原住民籍家長設立相關適合他們的課程，如文化成長、舞蹈班、子女教養與輔導等課程；或是考慮以本縣原住民籍家長為講師，設立相關課程，讓本縣有興趣了解原住民文化的民眾，前往修課。一方面促進族群了解與和諧，一方面提昇在本縣設籍之原住民對自我優美傳統文化的肯定與自信。
- 8.蒐集各縣市已編製之族語教材，提供作為族語教師之教學參考資料。
- 9.參考如紐西蘭毛利人的語言巢計畫，並學習台北市的語言巢設置及實施情形，作為結合本縣原住民教會或原住民相關民間團體來進行如「語言巢」、「部落族語教室」之規劃。
- 10.辦理「台灣原住民文化週」系列展演活動，並先前進行導覽解說員種子教師培訓研習，為期約一個禮拜，內容包括靜態作品、文物的展覽以及動態的表演，並邀請專家學者或民間文史工作者參加座談會；另有原住民傳統文物、美食等攤位的擺設，平日除開放給大眾參觀欣賞之外，各級學校另發文通知鼓勵進行戶外教學，也鼓勵其它團體預約參觀。

- 11.選購或編印各族傳統文化教材提供各校教師教學及各班學生閱讀之用。

(二)各級學校行政方面：

- 1.各校可視其情況，訂定原住民文化週或利用行政資源，增進學童對原住民族群文化的認識，從而達到互相了解、族群尊重的目的。
- 2.各校可利用每週的朝會時間，以原住民籍學童到司令台上，進行每週一句的族語教學時間。
- 3.學校川堂之佈告欄佈置內容應規劃一隅，進行原住民族傳統文化介紹，並以學校現有原住民籍學生所屬之族群為優先。
- 4.鼓勵各校同族小朋友，在下課時間以母語交談。
- 5.利用週三下午教師進修時間，辦理原住民文化之相關研習，並鼓勵教師參與相關之研習活動。
- 6.讓原住民學生家長來參與規劃族語教學，更能提高父母對族語教學的配合。
- 7.鼓勵該校各班之教師，在校慶、班級慶生會、畢業典禮或各項慶典表演中，若有相關演出，可加入原住民傳統文化之劇情，劇情中主要角色並以原住民籍學生擔綱演出。

(三)教師方面：

- 1.藉由班親會或親師溝通機會，鼓勵家長在家裡能多用族語和孩子交談。
- 2.藉由授課時間，強調原住民族之獨特性與優美文化，建立學童對自我族群之自信心，並鼓勵學童有機會多使用族語。
- 3.利用各班教學時間，讓班級有原住民的學童，可以上台教授每週一句族語教學或每月一首的族語歌謠教唱，讓他們在學習族語後，有演示的舞台，以提高其學習興趣，並增進族群合諧。
- 4.利用家庭聯絡簿，與原住民籍學童家長聯繫並關心學生族語學習情況。
- 5.與族語教師橫向聯繫，掌握班級原住民籍學童上課之情形，並適時協助族語教師在教學時，面臨的困難。
- 6.鼓勵原住民學童在週末、假日多上教堂作禮拜，藉以增加和族人相聚及使用族語的機會。
- 7.安排適當之時間，讓就讀該校之原住民籍學童家長，到班級介紹自身族群的傳統文化與部落環境。經由原住民家長的現身說法，加深班級學生對異族文化的尊重與了解。